Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od głosu mego wzdychania Moja kość przyschła mi do ciała.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdycham głośno, Kości przyschły mi do ciała. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jestem podobny do pelikana na pustyni, jestem jak sowa na pustkowiu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od głosu wzdychania mego przylgnęły kości moje do ciała mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla głosu wzdychania mojego, przyschły kości moje do ciała mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od głośnego mego jęku przywarły mi kości do skóry. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od głośnej skargi mojej Kości przyschły mi do ciała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od mojej głośnej skargi przylgnęła mi skóra do kości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osłabłem od krzyku mojej głośnej skargi, skóra przylgnęła mi do kości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | od głośnych moich jęków skóra przylgnęła mi do kości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він - Господь робить милосердя і суд всім, що обиджені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od głosu mojego jęku przylgnęło me ciało do mej kości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypominam pelikana na pustkowiu, stałem się podobny do pójdźki z miejsc spustoszonych. |

1. 1) <x>220 19:20</x>; <x>230 22:16</x>; <x>230 109:24</x> [↑](#footnote-ref-2)